

\$10 checks exp.  
F. 7, 28, 960.

Señor Ricardo E. Schultes

del Museo Botánico,  
Universidad de Harvard,  
Cambridge, Mass., E. E. U. U.

Tourist card #86844

Samuel 470  
Cassio laurifolia Willd

Historia de Oaxaca  
José Antonio Kay

3-

Edición del  
Departamento  
de Instrucción  
Pública del  
Gobierno del  
Estado.

- = nasal syllable

hmōn nuu = hoja  
lee = small herb with  
flowers

Talleres Tipograficos del Gobierno  
Oaxaca, 1933

nn = slight aspiration before  
the n.

CONVOLVULACEAE

Watson Proc. Am. Acad. Arts &  
"Popularly known as quelite," + *undecim* Sci.  
18 (1883) 144  
Det. Carlos A. O'Donnell

Annual herb = 5m

- Umbelliferae
- Leguminosae
- Compositae
- Rubiaceae
- Convolvulaceae
- Scrophulariaceae
- Malvaceae
- Helianthus (bot. sp.)
- Convolvulaceae



P. formosus  
HDK  
dya-hua  
ba  
mex. triflorus



137416

Historia de Oaxaca  
José Antonio Kay

25

Edición del  
Departamento  
de Educación  
Pública del  
Gobierno del  
Estado.

— = nasal syllable

hm̄on̄ mee = hoja  
lee = small herb with  
flowers

Talleres Tipograficos del Gobierno  
Oaxaca, 1933

nn̄ = slight aspiration before  
the n.

ā = as in hate

ō = open

nn̄ee = grass

dicional de... = ō̄m

...

Publicaciones

...

...

...

...

...

...

...

1900-1900

P. formosus  
HDK  
dya-huna-  
ba  
weg. frigidogales



13741/6

... de ...  
 te. ...

- 7 IV 1 ...
- 2 *Salvia* (*... ..*) *Salvia resinifolia* Gray
- 3 *Tillandsia* " "
- 4 *Lupinus* (L.) P. ...
5. *... ..*
6. *... ..*
7. *Buddleia*
8. *... ..*
9. *Tecoma stans* (L.) HBK.
10. *... ..*
11. *... ..* *conferta* HBK. ... to Cordoba ... 272 km.
12. *Crass. Echeveria* sp. ...
13. *Tillandsia* *gymnobotrya* Berk. Infre-  
 quent in Mex. C. + S. Mex.
14. *... ..*
15. *... ..* 3 III 272 km.
16. *Cirium conspicuum*
17. *... ..* (Don) Sch-Biz
18. *Thunbergia alata* Bojor
19. *Muntingia calabura* L.
20. *... ..* (*Mercuria umbellata* Gray)
21. *Eclipta* (L.) P. And. ...
22. *Regonia* S. P. ... 4 IV
23. *... ..* *umbellifolia* C. & S.
24. *... ..* 4 IV ...

25. *Quadrin* fr. S. Mart, 4 IV
26. *Am. glabre*, large yellow leaves S. Mart, 4 IV
27. ~~*Solanum Hartwegii* Benth~~ S. Mart, 3 IV
28. *Adiantum* ? S. Mart 3 IV
29. *Philodendron* *Spathiphyllum cochlearifolium* (Lindb.) Engl. S. Mart 3 IV
30. *Solanum* *Hartwegii* Benth. (Lindb.) Engl. S. Mart 3 IV
32. *Passiflora* *biflora* Lam. S. Mart 3 IV
33. *Thunbergia* *alata* Bojer S. Mart 3 IV
34. *Antennaria* ? S. Mart 3 IV
35. *Editha* white small tree S. Mart 3 IV
36. *Schistocarpus* ? " " " "
37. *Rondeletia* white fl. small tree " " " "
38. *Editha* yellow S. Mart small tree
39. *Boehmeria* *caudata* Sw. 4 IV
40. *Myrcosaph* (Hb.) small tree " " " "
41. *D. coccinea* (W.) S. Mart 3 IV
42. *Cissampelos* *Pereira* Lam. " " " "
43. *Rondeletia* ? spec. ad. " " " "
44. *Psychotria* - tree 10 ft. tall " " " "
45. " " " " " " " "
46. *Piper* ? large shrub " " " "
47. *Uncaria* *grandiflora* Lam. " " " "

*P. aduncum* L.

- 40. *P. aduncum* L.
- 41. *P. aduncum* L.
- 42. *P. aduncum* L.
- 43. *P. aduncum* L.
- 44. *P. aduncum* L.
- 45. *P. aduncum* L.
- 46. *P. aduncum* L.
- 47. *P. aduncum* L.
- 48. *P. aduncum* L.
- 49. *P. aduncum* L.
- 50. *P. aduncum* L.
- 51. *P. aduncum* L.
- 52. *P. aduncum* L.
- 53. *P. aduncum* L.
- 54. *P. aduncum* L.
- 55. *P. aduncum* L.
- 56. *P. aduncum* L.
- 57. *P. aduncum* L.
- 58. *P. aduncum* L.
- 59. *P. aduncum* L.

*tenerrima* Schott  
4. IV. Clean

*macrotasylia* Benth.

- 60. *macrotasylia* Benth.
- 61. *macrotasylia* Benth.
- 62. *macrotasylia* Benth.
- 63. *macrotasylia* Benth.
- 64. *macrotasylia* Benth.
- 65. *macrotasylia* Benth.
- 66. *macrotasylia* Benth.
- 67. *macrotasylia* Benth.
- 68. *macrotasylia* Benth.
- 69. *macrotasylia* Benth.
- 70. *macrotasylia* Benth.
- 71. *macrotasylia* Benth.
- 72. *macrotasylia* Benth.
- 73. *macrotasylia* Benth.
- 74. *macrotasylia* Benth.
- 75. *macrotasylia* Benth.
- 76. *macrotasylia* Benth.
- 77. *macrotasylia* Benth.
- 78. *macrotasylia* Benth.
- 79. *macrotasylia* Benth.
- 80. *macrotasylia* Benth.

- 1. *T. aduncum* 10ft. *Chamaedorea* Schottiana
- 62. *T. aduncum* 15ft. " in Herb Bailey Mart?
- 63. *T. aduncum* 10ft. " "

✓ *Talassia* *li* *oxy* *lyza*

*Talassia* Lat 17° 25'  
Lg. 95° 45'

*[Faint handwritten text at the top of the page]*

- ✓ *[faint]*
- ✓ *[faint]*
- ✓ Ceiba - *[faint]*
- ✓ *[faint]*

*Mimosa*  
*Polygonum*  
*Benth.*

ayaveo

- ✓ zacate = gi-shi
- ✓ encina = lo-zō
- ✓ mucaya = mucaya
- ✓ coffee = café
- ✓ ulli = la chi
- ✓ Kajok = ya ga ron
- ✓ Amamway = ya le shson

ocote - yagu ni

Psychotria  
 ...  
 ...  
 ...

✓ peera = shi ga

- ✓ *[faint]* = ya re he
- ✓ *[faint]* = ya gel da
- ✓ *[faint]* = ya do ki yehi

Yaves  
woods



Chospan Zapotecas Roberto Ramirez #3.  
502

Zochula - built on ruins. Many  
islets with hieroglyphics -  
Yazachi also

✓ yaga roo = goat

✓ Conoclinium delicissimum gā la | gu tsi  
su ul  
fruit

✓ Conoclinium umbrosum ya ga chi vč

✓ 503 ✓ Samanea ya yo gā ro

✓ palo capulin Muntingia ya ga wi tsa

~~palo euchara = ya yo be tsi~~

✓ Coctus - ariet zonorches - pice - yā tō tsi

✓ palo de chile (Drymonia)

504

Zapotec Latani

✓ Ja dau = wild forest

✓ leaf - laga  
✓ be laga

✓ <sup>=tree</sup> yaga often shortened to ya.

✓ root spada

✓ sweet fruits ge la (tanana)

✓ Chicaypote ge la dau

✓ z. negro la wē

✓ mumney ge la non

✓ fbira ge chi

✓ remedy = Kwana

✓ pinac ge ri

✓ oak ya ga so o

505 cedro ya dau

✓ aguacatillo (fine wood Ficus mexicana)

di ēshro dau

ya yē shro dau

✓ quachipile Daphne cartaginensis Buntjfel  
yellow wood. Ya ge tsi

✓ guayacán = ya gū pi <sup>saplike</sup> wood  
dead?

✓ Shitic ya ga (ritch) = leche

Tabernamontana palo de leche  
palo lechoso

✓ Santseomo laga ū chū lū

✓ puile - Kwan lā si

✓ nanacate = beya

506 ✓ cocomecatl = to be no

✓ bejico = loba

✓ gatzpocilla = lo<sup>ta</sup> zarza

✓ nanacate (Chinantec) a - ni  
(Tatani) (ready, (long))

✓ a mo Rya  
(ready for divination)

✓ Copal - ya lo o

✓ Scorpis - ya ba a  
Mexicana

✓ basilla viruela - Phibostea ya tso be dau

✓ introlobum = ya - chi - be <sup>gran viruela</sup>

507

✓ Agacate - ya ye shru.

✓ Agnacatillo ya ye shru yo o <sup>agucate</sup> ~~oloroso~~

✓ gonate - ya ga a

✓ majagua - <sup>teu</sup>  
du la ko o

✓ pita - <sup>fyber</sup> ye tsi wi (Acacia)

✓ bejico de agua - Ciccus trifolia - loba pa be

✓ canote - ye to che i <sup>Chu li</sup>  
(globe)

✓ palma - gin [Vocabularia bigaña]

✓ Junco - spring - ba ga a Desmoncus

be yo o

→ same as Dict. Zapoteca Castellano  
(Reprint from government.)

✓ Befuco de canastru - ba pi o (Z)

mō sō } (C)  
mu sō }

~~yellow comp.~~ <sup>(Z)</sup> ya ~~ti~~ vero

✓ Rabo de boba - la gashpan be'ya (Z)  
Chemelorea tail fish

✓ zacate - gi'shi

✓ chayote - ya pa (also in Vocabulario)

✓ Hajo comote - ū - yan

✓ Zapoteca sapinim pipe = bebe

509 ✓ macana - gia - bia

✓ <sup>flower</sup> Ajol - sa a tu tsi

✓ Aythya - ya - tutsi

✓ Plumeria - yo gā tsi

✓ Jobo Spondias nobin - ya ga yecki

✓ White oak - ya sa tsi

✓ Wooded white

✓ Red oak - ya so o shña

✓  palo muista - ya <sup>red</sup> rō ā

✓ branche - bi za a <sup>(fruit)</sup> tu ya ga bi za a

✓ ya ga shā ni = leiba = palo gordo (stout)

510

~~Apr~~

yellow bush, shrub up to 12-15 ft. high  
Las Cruces near Chiltipee, dark  
forest, road along Rio Valle Nacional  
Altitude 300 feet April 5, 1938.

hmon mu shu Guiding authors -  
cercoside powder for some on some things.

Acolypha diversifolia Jacq

Bidens chiapinae Brandege off. Univ. Cal. Publ. Bot. 6 (1914) 76.

511

muhirica pa-a-sin...

mes a cheek-decoction of  
leaves against rheumatism Apr 5

aretilia

te-a-wipa

7/60

Canutilo

Tree, Composite

wa-lee-law

Lact. Getundia

Eupatorium macrophyllum L.

?

512

*Cuphea salicifolia* Cham  
 no lee tee nee caou - flor quib.  
 crece sobre la peña. Apr. 5  
 det

761, *Pimenta officinalis* Tree. Monte Negro  
 yes, patalolote ma-kusun May 3.  
 Dry leaves are brewed to make a tea  
 for beverage. mi-i-tu  
*Pimenta officinalis* Lindley

*Sponocera tyrianthina* Lindley

513 *Convolvulaceae* - growing high in  
 no trees + bushes lee tee cun -  
 "flower which tears clothes" Apr. 5

762, Barenillo - produces a kind of  
 yes, la quiza. *Helicteres*

*Helicteres guazumaefolia* HBK.

514

Small tree at 10 ft. high.

yes

eat fruit.

See no thair - flor ~~in~~ la mata

Bayara

Hecateia mexicana (Gray) <sup>a group</sup> ~~Stamley~~ Apr. 5

763 Bicho - a precious wood.

Platanus sp. Fruit only collected.

acacia resin the most common? but this sp. contains more resin than does?

Platanus. Wood fluro. cent. with 20. Sides a

yes

flourish. S. L. Coati - wood is an Eisen-  
ho. <sup>wood</sup> <sup>resin</sup> <sup>wood</sup> <sup>and</sup> <sup>a</sup>

515

Schizolobium <sup>Paralybum</sup> Apr. 5

764 Syzygium tree - small. Monte Negro, <sup>see fig. line</sup>

Hippocratea celastroides HBK.

yes

~~516~~ ~~Bepico de aqua~~ - a vine with stout  
 w/ ~~yes~~ growing over very tall trees. Flower  
 S. side to be white. Dark forest.  
 leaves + fruit ~~gun~~ han - water? fresh Apr. 5  
 for burning ~~Vitis tiliifolia~~ A.B.  
 hman = water  
 drink leaves for wine.

765. mu sa<sup>H</sup> - arbol del uchi - Castilleja  
 Uses to make rubber. Fruits eaten in times  
 of hunger. Paste made to pack around an  
 aching tooth. ~~Castilleja edule~~  
Castilleja edule Cerv.  
 Santa Gertrudis, Distr. Tuxtlapec-

547 ~~yes~~ gyo ma nan = "yerba de escoba"  
 Apr. 5  
Scoparia dulcis L.

~~548~~ Doctorella sp. a hē - used against  
 bleeding gums mu nē



518 *Inga jinicuil* <sup>5.1</sup> L. <sup>Chil.</sup> <sup>20</sup>  
yes

518a Sp. of the small rocks & trees,

Apr. 5

no

767 Polue - an-ki Used against malaria -  
leaves rubbed in the leaves. Monte Negro.

li tin

yes

Ruellia Harveyana Stapf.

519

Oplismenus - in an open spot

forest near river edge.

Apr. 5

no

hnei Oplismenus hirtellus (L.) Beauv.

519a Pseudechinolaena polystachya (HBK.) Stapf.

76 Ma-sai Cac. & heath.

mē sayu

Cocchite

yes

Glyceria sepium (Jacq.) Steud.

520 Melastomaceae tree about 30 ft.  
high with stout trunk. Apr. 5

yes Miconia amplexans (Cruzeiro)  
Capulín de Tuxtépec. Triana

769 Palo de gateado - Beautiful red heart  
wood - a precious wood. Large tree.  
Anacardiaceae (sweet)

good wood

Astronium fraxinifolium

(V. Cruz, Brazil!) Schott,

yes 521 Melastomaceae sub tree Fruits a  
tree. Cledonia Deppiana Apr. 5  
México Stand.

771 Palo de cuchara - make cucharas  
& machinillas from the white wood. Small  
tree.  
no

522

Tibouchena

astrucijit wach wonda  
(month) Apr. 5  
longifolia (Vahl) Baill.

yes

777

P. ... - white plant 9 ft. high -

yes  
find it

me la  
~~... occidentalis~~ ? L.

Faramera occidentalis (L.) Q. Rich.

523

Richardsonia scabra L.  
Richardsonia (the same

yes

same is used in Chinantec) Apr. 5

nau kyo mēth herba = nau  
= yuba para los riñones

A decoction of the leaves are brewed for  
kidney trouble.

Licintula rugicoma Cham. &  
Schlecht.

777

... .. - ... ..  
... .. 450 m.

yes

Fam. ...  
Flo. ...  
people ...  
li-Hey

524 Fern Pityrogramma Apr. 7

no. calomelanos (L.) Link.

773 Pityrogramma sp. on oak, vertical  
500-650 m. 900 ft. from the sea from the  
north. Same as previous. The 1st one  
at least with purple fl. Fr. 6.

no

525 — Plant — Apr. 7

no. Open field same as 533

774 Pityrogramma pure white fl. lip streaked  
with purple. tip of column yellow. Chloro-  
gramma, sp. on oak, 600 m. Elevation.  
Antway between Monte-Diego & Telles  
Lago, La Oca, Oca.

no

~~Hippocrepis~~

Apr. 7

526

Forest - open in forest  
near river

no {  
Ince  
Ince

no 1175 Dechneoparanensis Lurdl.  
Small white. Top of stem purple  
...  
Apr 18 1938. Forest, 4500 ft. R. ...  
... ..

527

Apr. 7

no

Panicum pulchellum Ralli

716 Cetbra ...

yes

Cetbra macrophylla M & G  
mexicana ~~DC.~~

also Mexia 9180a  
Yaver March 21, 1938

*Salvia occidentalis* Sw.

528 - ~~hmo ton~~ <sup>yes</sup> hmo ton Apr. 7

codillo *Piper asperum* HBK.

~~Verbenaceae~~

777 rubra ? fruit

yes

*L. laxiflora* HBK.

<sup>yes</sup> *Heterotrichum octonum* (Bonpl.)

529 " *Heterotrichum octonum* tree 10m.

fruit (uncite) ~~suit to glass~~

778

6 ft tall

no 774

"Granadillo"

fructu i gi

*Securidaca sylvestris* Schlechter

Polygalaceae...

779 *Miconia stenostachya* DC. For

used to be dry

yes

mo ni su food

*Miconia stenostachya* DC.

mo-re-ta-kzan

yes Tabernaemontana citrifolia L

530 Echtes (white) tree 22 ft. high

Ma-ca

Apr. 7

530A ?  
fls. 4  
no Kohleria ~~diffusa~~ <sup>elegans</sup> (DC) Loes. sens lat.  
~~(Schubert)~~  
Cham) Fritsch

530A. Heliconia

yes Heliconia Schiedeana Klotsch

531

maripantia  
~~maripantia~~ along rocky

banks of river just above water line

lino de piedra

Apr. 7


tha ~~de~~ kya caon

kya = de

caon = peña

tha = lino

781. Small tree. Several large flowers  
3 in. diam.

yes Ternstroemia Tepalzotl 58C. 

Scoparia dulcis L.

532

yes

100

Apr. 7

Chalantillo, "Piedra de vicija"  
open field near river. Herb up to  
1 1/2 ft. high.

no 981 Boyle

Boyle Toluca & Hansel, aff.

533

no

Des. aprim - open Patolocapan  
Ctepec, along Patolocapan,  
300 ft. Apr. 7

yes Sept. 350 m. 6.

Ternstroemia Repzapote S. & C.

yes Flowers around up  
fruit are applied for boils & a decoction  
used to wash eyes. me ligier

Belesia glabra (Cretel) Hanstlein



Asclepias curassavica L.

Asclepias curassavica

Asclepiadaceae

yes 534 - flor de rayo  
cathartic

lee kyoo ~~nee~~ nee

Apr. 7

leaves used  
poultice for  
headache,

flor de rayo (lightning)

Root paste for ulcers

Latex applied to wounds as a styptic.

X

785, Tall herb up to 4 ft, branches

60 cm. ... leaves ...  
... yellow ... nu lan

yes Chelonanthus alatus (Aubl.)

Pulle

Apr. 7

535 - ...

no

786 ... - in wood 65 ft.

...

no

Croton draco Schlerht.

yes not for law  
536 for law 536  
look See ... also Apr 7  
Sanguis drago  
for ... Put juice of ...  
1707  
no

Sporobolus cubensis Hitchc.

537 ... Apr 7

no 777 ... 7th line  
Andropogon leucostachyus HBK.

538

*Boerhaavia* (mex.)

Apr. 7

*Boerhaavia* sp. Boerhaavia  
at San Juan, Yucatan  
Boerhaavia, Boerhaavia

Boerhaavia mexicana (Schlecht.) Miers.

Boerhaavia

539

*Boerhaavia* sp.

not to 6 ft. high.

Apr. 7

Boerhaavia

at San Juan, Yucatan  
500 m

Juncus sp.

540 Ixora rubra (Roth) ... 38

no ~~tree~~ about 8 ft. high

Apr 7

79) Leucaena ... 76. ...

no 'ni

Leptocoryphium lanatum (HBK)   
 mes

541 Pometia ~~Pometia~~ Pometia tree about 25' tall

yes 10 ft. high. Eat the fruit Myrtaceae

Eugenia jambos L.

Apr 7

79 2a

yes ...   
 ...   
 ...   
 ...

... me djaw raw ...   
 ...

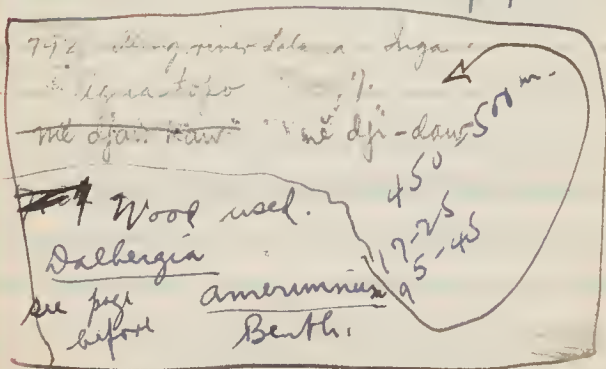
eat fruit. Dalbergia ...   
 ...

Pithecellobium dulce (Roxb.) Benth.

542

no

Apr. 7



543

no

Pile

Apr. 7

773 Asche ... da to, damp brook on way  
 yes to ...  
 me raw A. pulchella (L'Her.) Hitchc.  
 fibrous ...

774 Oak - Tree ... + 30ft tall. S.  
 place as 786. May 7.  
 no

Epidendrum relaxans

544

no

Epidendrum -

epiphytic on oak trees. Oak forest. Near roadway half way between Tuxtépec + Chiltepec. Flowers light purple. April 7

975 Miconia pteropoda Benth.

yes Melastomaceae. Forest. 1/2 way between Calama + M. Depto. alt

4500 m. Miconia <sup>one tree</sup> forest

~~Miconia glaberrima (Wedd.) Paul~~

995a Pita Forest. loc. 995. May 6.

yes

17° 36' 75° 50' 500 m

Archaea magdalenae André

yes 545 Melastomaceae tree about 20

20-25 ft. high. Forest. Cerro del palacio, Chiltepec. Elevation about 500 ft.

Totomostle Hofo de lata April 8.

husk of maize Miconia sp.

Miconia argentea (Sw.) DC.

979 Melastomaceae tree. Forest.

yes place as 995. May 6. NE-W. slope

Conostegia mexicana Cogn.

1976 ...

546 Bignoniaceae Tabebuia pentaphylla  
<sup>yes</sup> macule = Aztec - "5 digits" Roble  
duChiantla - roble Tree 100 ft. Fl.  
pink, appearing before the leaves in March +  
April. Common in forests. Cerro del Palacio.  
April 8. roble seal -

Wood very hard + durable, pale to

777 Oak <sup>place</sup> Sant on # 786 May 6  
<sup>yes</sup> go-on

547 platanillo Mesaceae  
Bihiche Heliconia Shrub about 6 ft.  
high in forests. Calathea  
<sup>yes</sup> lutea (Aubl.) Apr. 8.  
May

791 Large tree. Alt 450 m. Half way bet on  
M. Negro + Salva. May 6. Bark for  
no law  
<sup>yes</sup> mul, wood p. del for  
page.

17-26 95-45  
Laplacea semiserata (Mart & Zucc)  
Cambess

Stachytarpheta jamaicensis (L.) Vahl ~~Stachytarpheta purpurascens~~

yes 548 Stachytarpheta Verbenaceae

Open patches at edge of forest, C. del Palacio.

7489 Jacobinia spicigera Schlegel <sup>Apr 8,</sup> <sup>b. H. Bailey</sup>

799 Tree 6 ft tall. 2 in. from soil.

Fract. Columnar trunk, branching little  
at 3 in. Smooth grey bark. Alt. 250 m.  
May 6.

Hirtella americana Aubl.

no 549 Along road

Monte Pico Road, near ...  
... 10 ft. tall. ...

Same locality as 799. Bank

no forest floor. May 6. tree

Paspalum corcovadense Raddi

c) Sedge. Same place as 800. May 6.

no me  
ni hion nien



550a Bromeliads very large, leaves 2-  
3 ft. long. Epiphytic. ~~Flowers~~  
~~fruit~~ ~~det. by auto. loc. at 550. Fruit~~  
550 *Acidamia bracteata* (Sw) Griseb.

no *Laetia* forest. 10.10.

*Bouvardia longiflora*

802 Flor de San Juan *Bouvardia longiflora*  
Along rocks in ~~forest~~, Talana. May 7.  
li ya'mon - agua

803, *Speltispa bromelioides* on ~~oak~~ ~~oak~~  
tree. Talana, alt. 500 m. May 7. La-pe  
Oak. Same locality as 803. May 7

*Quercus nitens* M. & G. var. *ocotaefolia* (Liebm.) DC.  
301 Vine - same locality as 803. May 10.

804a, White *Oncidium*? Ep. on coffee tree.  
Talana. Alt. 600 m. May 7. So-kua ai

805) Yellow orchid small. Ep. on coffee tree,  
Talana. Alt. 620 m. May 7. Whole fl. a green-  
yellow. No coloration. Dzu  
no *Pleurothallis Halimnophylla* R. & Schultze

806) *Columnaria* - ep. on tree. Talana  
no *Columnia Schiedeana* May 7.  
Schl.

550B ~~Fr. white~~ *Asimina mexicana* (Bk) ~~Fr. white~~  
 yes *Asimina mexicana* (Sw) J. Nees.

no 552 *Asimina mexicana* (Sw) J. Nees.

X *Lycopersicon cernuum* L.  
 no 507) hōhūga - *Lycopersicon* Along  
 train, La St., Palana. May 9. Alt. 1000.  
 nāhū - nāhū ~~50~~ 50

no 500 m. *Erythroxylon lucidum* HBK  
 mo - 0

no 553 *Erythroxylon lucidum* HBK  
 Small br. in fruit. 6 ft. high. ~~50~~ 50  
 mo - 0

X *B. nelumbifolium* Spec. to Gray  
 yes *B. nelumbifolium* Forst. ~~50~~ 50  
 in damp place in forest, slope of Cerro de  
 Palana, Palana, near Cirogan.

*Clusia mexicana* Vaseque  
 no 554 - "the fruit like apple" Alt. 25 ft.  
 fruit 3000 ft. Alt. 550 m. Fruit 2-3  
 parts. Red shading to yellow at tip. mo - 0  
 Puc-jua Rawan...

812 <sup>yes</sup> Vini over ...  
May 8, 50m

Dakchampia taphylla Lam.

554

mexicana (L.) Willd. <sup>yes</sup>

554a = R51

813 <sup>yes</sup> H. costatus Rich. <sup>Ton jaw cough</sup>

814 <sup>yes</sup> Canapa ...  
May 8, 50m

Heterocentron subtriplex Wimmer  
(Link & Otto) A. Br. & Bouché.

815 <sup>no</sup> ...  
50m ...  
Psychotria involucreta Sw.

no So kwa d' ...

555

no ...

Aclera Zapota L. Ternstroemia  
Tepozotote

817 <sup>yes</sup> Zapotote ...  
May 8, 55m

Beilschmiedia mexicana (Mez) Kosterm.

818 <sup>yes</sup> Tree ...  
May 8, 55m  
no ma no hu i Laurel de la  
mosgwa no koo ge suca.

819 <sup>no</sup> ...  
no ma Seba ...

Psychotria involucreta Sw.

yes Sauvagesia erecta L.  
820 To 1st along water course, Salana  
Salana bridge, 550 m. ma ya  
Ma ya river

556  
no

Arundinella Deppeana Nees

yes  
821 Fern with sore on tips of leaves. Forest  
floor. Ma son pi

Schezia elata (Vahl) Sm.

Armoia isthmensis Standl.

See previous page  
To the ...  
yes  
150 ft. tall. Forest slope, Salana, 550 m.  
D. ...  
yes  
Flowers in July, July 20.

no 557

Lasiacis procerrima (Hack.) Hitchc.

yes  
822a ...  
yes  
550 m. Cephaelis elata Sw.

no

Miconia albicans (Sw) Triana

824  
yes  
Ma ya

824  
yes  
Hakou ...

Iskule

Pitcairnia Karwinskyana

no

Schult. 4.

in R. & S. Syst. Veg. 7 (1830) 1239

558

yes Cere. Tree + ...  
558 a Broul. on 558 Palk Aureus  
oaxacana Liebm.

825 Paris. Colad. at top of hill of ... 650m. May 8.  
yes Ht. about 40-50ft. Fruit used as a styptic in  
medicine. C-ké-ni ě = as in her

826) ... shrub about 12 ft high  
yes ... 550 ft. May 8 ma-ya  
Miconia lacera (Boupl.) Naud.

559

no Sap ?

Nectandra chinaita com RES

yes Phoebe slender v. l. Buiteng. 1/8  
827) Fruit red. Fruit. ... 550m.  
1 sent to Dr. C. G. J. Van Steenis no grow

yes ma-tao Fruit is eaten. ma-ya-in  
mon-dye Albertia edulis (L. Rich.) A. Rich.

824) Solitary ... 550m.  
no Thunbergia alatus Bojer

yes Large ... 550m.  
Rapania ferruginea (Ruiz & Pav) Mez.

yes  
M. albidula HBK.

(fruit from Oax.: Nayant, Zacatecas, S.L.Pot. Jal.)

longicaemosa

560 yes Rhynchospora See vegetation 560

560a yes Baccharis glutinosa Pers = R 54

(835) Palo de palo - ripe (Cholula)

yes mui-káun Seed flesh used as a soap. A large tree in Tabasco. Scrapes mui = the seed. + soil. things ~~and~~ washed ma-ma-hón (air) with this soap not to destroy cloth; silk exp.

Sapindus saponaria May 9. Fruit for 20 miles Sapindus Saponaria L. fruitless.

561 yes Euphorbia - along roadsides in

unmyzate. Apr. 10. E. nasturtifolium Juss.

X yes Coumarus Schultesii Standley

(833) Leguminosae, Clusia glabra + Waltheria.

H. S. E. a. a. May 9. 700m. Red leaves bitter. Bark for Lombocladia aphylla (Jacq.) Gilg

no Laphainos lutea Wootton det. 54, yellow fl. (P. + ulacine). Nothing more

than the fl. show gates the forest floor. Parasitic in wet? Salama May 9. 700m 2 to 25 feet but.

837 Purple flower? Same place + conditions as no 834. Apteria aphylla "Rest of the" 1 copy to you



Adiantum pulcherrimum L.

562  
no

18° 00' 26" 08'

836 Tree area A 15 N 1/2 W 1/4 Sec. 16 T. 10 S. R. 10 E. 700m  
yes Lala a. 20/9. La Styracifera L.

836a = R 65 Drosera sp. 550m  
yes Rd. to El Arand. 20/9.

837 Repose de homocou. Same place as 836  
yes flos tan Polypodium sp. Vitis sp.

Panicum Bartlettii Swallen

563  
no

X 10. 10. 10. Climbing

yes 55m deep spot near natural spring.  
B. nelumbifolia c. B. Schlect. 1 to 2m

X 9. Tree 20ft tall. 20/9

yes 70m 20/9

X Alophila myosuroides Liebm.

40 Talauma nervosa. 153 ft tall.

yes 2 - 10 ft tall = Talauma (DC) Don

✓ Epocba Z. gen. - āri da  
wood used for beams, etc.

564

no

Paspalum virgatum L.

X P. lineifolium L.

(841) Epocba. 7000 ft.  
6000m May 10. nāu  
no nāu - hāu hāu nāu  
hāu - tāu

Tetracera volubilis L.

842 " A. ...  
C. ...  
yes Bitter ...  
Fred ...

565

no

Panicum Bartlettii Swallen

(843) Panicum ...  
yes ...  
no ...

X Panicum crassifolium

(844) Panicum ...  
yes ...  
May 10.

X Clethra macrophylla M. B. G.

(845) Clethra ...  
yes ...  
trees, oak ...



566

no

A

fruit

X 846) "Semilla" Forest, 500m. tree. Lelana.  
500m. May 10.

Rauwolfia heterophylla R & S.

X

847) "Capulin" Woodland forest fruit  
forest. Tall tree. Forest. Lelana  
May 10. 700m. near

yes  
fruit used in prosote.  
Xylopia frutescens Aubl.

567

yes

Tabernaemontana citrifolia

Tabernaemontana citrifolia L.

~~~~~

Lobelia laxiflora HBK.

X 45)

Capulin

yes li-ta-i-ra = flower which produces  
used to produce medicine blood in veins

Hillia tetrandra Sw.

849) Rubicerasa vine. Tree 150m.

yes  
no. bu-tol-lo-ga-ra May 10

568 Inga sp. River bank, Chiltapac.  
Tree about 20 ft high. Apr. 11.

huizquil - fruta green + seeds  
paten met ojo

Inga paterno Harms

totopostillo

Petrea volubilis L, Sp. Pl. (1753) 626.  
(ornamental)

yes 569 Verbenaceae Petrea arborea

A vine. Rancho del Arroyo de  
Frijoles, near Chiltapac. Open,  
scrubby field. Apr. 11. ?150 m.

96° 15' - 1  
17° 58'

X 550 Large tree. Spikes of flowers  
mo-ku-gi + leaves are  
the same as metopium  
abundant.

Loloma forest 450 m. May 10. Flowers  
light purple.

Hirtella americana

Chacacano - fruit white. Rancho  
also in Loloma forest. May 10, 450 m. Tall tree.

570

Siparuna repens (Tulane) A. DC.

yes

Ciparuna repens, In thicket.

Apr. 11. ma-la-hut  
Limonville

see to Standley

A. Galeottiana Standl.

X 852) Guarea Sept. 11. 11. 11. 11. 11.

yes  
Caca de caballo (4-7) (Two in all) May 10  
Forest, Foz de Iguaçu, Paraná, Brazil. Fl. yellow.

852 - Audira jamaicensis (W. Wright) Urban

853 vine on roadside vegetation. Delano.

yes  
6000m, May 10.

X Cissampelos Pareira L. 1 to Standley.

571 Large shrub 6-8 ft. high. April 11.  
Fields + light forest.

1200m, May 11.

X 855 Guarea ma-la-hut

yes Faramea Schultzei Standley sp. nov.

X Miconia Liebmannii Cogn. Fool

Cassia laevigata Willd.

<sup>no</sup> 572 ~~Cassia fistulosa~~ <sup>Todya can. vi.</sup> <sup>pyra</sup> 116

Cassia cana fistulosa Tree about 25-30ft. high. Open shrubby fields. Apr. 11.

<sup>no</sup> Pick a fruit from a forest. Can a  
at base 1500-1600 m. About 12 ft. tall.  
in forest. May 11.

573 Leguminous tree up to 6 ft tall. This spec. a young one up to 3ft 1/2 tall. Open scrub fields. Apr. 11.  
<sup>no</sup>

Small tree, 1500 m. About 25 ft. tall. May 11.  
<sup>no</sup>

X  
side of road in open field  
1400 m. May 11.  
<sup>no</sup>

<sup>no</sup> 1600 m. May 11.

Cordia alliodora (Ruiz & Pav.) Cham.

574 <sup>yes</sup> Tall bush in the open area  
heart. leaves, fr. fr. fr. fr.  
Cordall <sup>rough</sup> via - we - hli

<sup>yes</sup> 8100 ft. Bush about 12 ft. tall  
1400 - 1750

Gynerium <sup>lati</sup> curpic (Turcz.) Engelm.

<sup>yes</sup> 862 Parathesis sp. P. Schultesii Lundell  
Sponcoa hirtiflora Mart. & Gal. Gal. 1328  
"Chimichla"

575 <sup>yes</sup> Bixa Orellana L.

May 11.

X Isachne arundinacea (Swartz) Griseb.

1400 - 1750 ft. May 11.

<sup>no</sup> 1400 - 1750 ft. May 11.

L. cernuum L.

~~Adiantum pedunculatum~~

Parathesis tenuis Standley

576 no  
yes

X 17-26 15-49

tree top (young) in Ca. aerl.

1140 - 1650m. 9 11. R. forest. 15-24

Drump Winteri Drump Winteri

1100 - 1750m May 11. R. forest. T...

20 ft + 15. yaga yu na

Drump Winteri Forst.

577

no

Acanth?

Chileroanthemum trifidum

type coll. by Dietmann Cerst.

yes Anthurium ovatum?

867

1500 - 1750m (May 11. R. forest)

la ga o yu la

Est

Anthurium crassinervium

868. pi tu Schott

1500m

Gliricidea sepium (Jacq.) Steud.

578 gliricida Cocota. Tree  
about 15 ft. high. Base of Cerro del Palacio.  
Apr. 12. 1750 m. ma-he-to

(Ela) Commersonia paludosa (L.) Link. paludosa  
From 1100 - 1750 m. Side

X Colubilla caerulescens (Benth) Hemsley  
Common in bushy forest. 1250 - 1750 m. May 11.

579 Climbing liana. Over low bushes +  
shrubs. Apr. 12. Fl. white with purple  
tinges. Phaseolus adenanthus Meyer

X Psychotria erubescens Standl.  
Palacana, 1500 m.  
Palacana, Galustiana Mart

X 572 Alouana spumosa? Cult. root in  
water. May 11. Take 13 pr. ground up  
+ drink with water. (Z) Kwan la si  
(C) Kwan - doo (green)  
(unelic) (children)

873 Very tall oak. Rain forest. Cerro Caraco  
May 11. 1250 m. label - 1st group  
A. grandis Rebmann



<sup>yes</sup> Waltheria brevipes Turcz.

580 Tall shrub 10 ft. Apr. 12 576

<sup>yes</sup> Miconia melicaria (HBK) Naud.

874 Miconia melicaria (HBK) Naud.  
Cerro Salera. 1400-1450 m. May 11.

874a Escobedia linearis Schlecht.

875 Escobedia linearis Schlecht.  
Cerro Salera. 1100-1750 m. May 11.

<sup>no</sup> Smilacina thyroidea (Bak.) Hemslay

581 Psychotria Small tree or shrub

<sup>yes</sup> Apr. 12. Hamelia nodosa Mart. & Gal.

Fl. used for purplish dye.

<sup>no</sup> B. violaeifolia A DC vel aff

876 B. violaeifolia A DC vel aff  
1577 m. May 11. On rocks.

X

17-24  
95-98

877 Fern. Same place as 876. On rocks.

<sup>no</sup> Rhipidopteris helictata (Sw) Schott.

878 Centropogon cordifolius Benth.  
Cerro Salera. 1100-1750 m. May 11.

<sup>no</sup> Centropogon cordifolius Benth.



582 *Sponsea*? Vine on low tangle. Apr. 12.  
no *Sponsea triloba* L.

(879) Fine fern. Abundant. Ran forest. 1550 m.  
May 11. *Caracoles*

no ma-koon

(880) Patch or small tree. Ran forest. Cerro Helena.  
1400 m. May 11. ~~7-11~~  
yes *Miconia dodecandra* (Sw) DC.

583 *Sponsea*. Vine on low tangle. Apr. 12.

no  
(881) *Eleocharis capitata* (R.Br.) Rehb. f.  
from 900 - 1750 m.  
Cerro Helena + Cerro Caracoles. On trees +  
yes rotting logs. Ran forest. May 11.

(882) Sedge. Very frequent on trail over Cerro  
Caracoles. 1100 - 1750 m. May 11.

no  
(883) *Panicum* in trees. Cumbre of Cerro Caracoles.  
May 11. 1750 m. Fruits eaten for coffee.  
yes *Macleania insignis* M. & Gal.

Jesuse Celosia L.

Amaranthaceae

584

Jesuse † Planquaye

586  
yes

medicines of Hernandez - "many joints"  
Apr. 12. For f.c. - ~~ni-ye~~ ni-ye

no-dzen-gou (palo del destle).

884 Siporuna in fruit, Cerro Caracola. 1600m

yes  
Seeds in Aguardiente for ~~the~~ <sup>stomach</sup> troubles. Small used  
for dolor de cabeza. May 11. Small for nose bleed

Siporuna nicaraguensis Hemsl.

585

Tree (small). Apr. 12.

586

yes

Sapindaceae ? Violaceae

Riviera guatemalensis  
(Walt.) Bartlett.

885, Large yellow red ep. on young, found  
yes  
Li. adenocaulon in clearing in high  
mountain forest. Just outside Guatemala. 1200m.

May 11. Column always turned 180°. Yellow  
(leaves) but brown, with all var except  
middle of outer side of petals. Column 4-5 wide.

gio - bar-ti

Cuaron

no-dzen

oblong for heart

no-im-mo-de-ep.

✓<sup>2</sup> ~~Talauma~~ Talauma flor = yo la chi  
✓ Tak = ma - i - yo      flower herb

586

585a Sporocarpium (purple) Climbing over tall  
yes shrubby. <sup>May</sup> Apr. 12. D. Purza (Wend.) Hayne  
~~no~~

586 Chor. ed. ... About 6 ft - 8 ft. high.  
yes 1600 m. Cerro Co. ... near Talam.  
Rain forest. May 11. aff. Hexopetion  
in Herb. Bailey

587 Pleurothallis ... sp. in trees Road from  
no ... to Chochoy. 1200 m. May 12. [LOST]

587 Small white terrestrial orchid.  
Forest floor. Cerro del Palacencia Apr. 12.  
(587) Quettia diospyroides

no Tall shrub 6-8 ft. ... Forest  
along ...

yes Trichostema mugesana Chen. & Schott

587 Black herb (Fam. ... near Talam)  
About 1 m. tall. In open fields + roads side  
between Talam + Chochoy. Chochoy. Alt.  
1200 ft May 13. (Yes) o-zia = herb - sticking like  
be gia = pinolle

yes Isabelia laxiflora L. laxiflora HBK.

587 Campanula? Along roadside with # 589.  
May 13 - fl. yellow at tips  
About 1 m. high, May 13. petals

Castilloa - ya ga la. tei 12 Lani  
Yaminnia - ya ve la. (2)  
snake

588 *Orceodium fastigiatum?* Epiphytic  
on Yucca at summit of Cerro del Palacio.  
Apr. 12.

B. scabrida, Mart. & Gal.

yes (891) *Bourneria trifida?* same loc. as

#889. May 13. Stops hemerocoids  
not the color such as  
red flower

(892) *Asclepiadaceae* Herb. Grassy field near  
#889. May 13. About 2 ft tall, Qi wa da  
yes flor

589 Large bush in forests, Apr. 12

no *Psychotria trichotoma* Mart. & Gal.

(893) Grass. Behind tree (= pl. against  
fender at 1000 ft)

no *Lechnanthus mexicanus* Fourn.

yes (894) *Dichaea?* Ep. on tree trunks. Lani-  
Capetal - 950 m. May 13. Sepals orange. Petals  
red, purple spotted with lip white. No  
May 13. white bristles.

(895) *Orchid* *Coralochiza?* *Myrsine*  
no near Cooper's, 1000 ft. Sepals purple. Petals  
purple. Lip with yellow veins. No leaves.  
May 13.

flower & grass name  
we = grass name  
for which sp. name

590

~~no~~ Tillandsia. Ep. in trees. Cerros del palacio. Apr. 12.

(896) Small tree. ~~100~~ 1. Latani 950 m. Tree up to 15 ft. tall, slender trunk. May grow larger (?). May 13, Guarea sp. nov? Boggs

Between ~~Latani~~ - Latani

Guarea chupensis B. 17° 24' 95° 47'

591

~~no~~ Scrophulariaceae - Bush, Apr. 12.

Cuphea forullensis HBK.

(897) Fern. Sp. on ~~tree~~ Liquidambar tree. ~~no~~ Liquidambar - pine forest Latani, May 13. ~~900~~ 900 m. Polypod. angustifolium Sw.

(898) Liquidambar tree. Latani. Loc. # 897. ~~yes~~ Very tall. 150 ft. Also gum for wounds, etc. May 13. ya ve to L. styraciflua L.

592

556

no Low shrub or herb. Apr. 12.

Acalyphes

yes

(899) Canagis Roadside, Lataní, May 13.

Used in a mouth wash.

have - non  
(leg) (juv)

use to stain blue-black papule with  
greyish (var.)  
(5'1?)

Heterocentron

subtripinervium (Link & Otto) because elastom.  
have black fruits

A. Br. & Bouché Jacq.

cre. small

yes 593

Piper, Apr. 12, Piper medium

Libm.

(900) Araceae grows up on tall tree, Philodendron sagittifolium Libm.  
roots used for canoes. [Z] ~~.....~~

Lataní. Fruit at 950 m. May 13. [C] fruit a  
Philodendron, Ba pi o (Z) diam ya gi da  
Z Yares

yes

(901) Escoba - fl. have fine odor. Fami wood  
for furniture. Small tree, ya ga bi shi ya

Eugenia Capuli (Schl. & Cham.) Berg.  
tree, bolletai

(902) Menispermaceae Lataní 950 m. Roadside  
May 13.

yes

Cissampelos Pareira Lam.

Zacate-gishi

*Phora dendron* sp (cf. *nervosum* Oliver)

yes 594 Vacuum. Sp. on oak. Base of *Cero del palo cto*. Apr. 12.

(903) Fern. Twining around tree trunk epiphytically. Forest. Latani. 950m. May 13.  
yes Marcgravia mexicana Gilg (sterile shoots)

(904) Clidemia sp. cf. seppena  
yes Melastomaceae shrub. off latani forest. May 13. Latani. Forest. Lā-lā  
~~undata~~ tree = yaga lā-lā

yes 595 B. nelumbifolium April 12. *Cero palo cto*  
Clean & Schlect. ~~shrub~~ forest near tree  
Spec to Gray. ~~shrub~~ forest

yes Collinia elegans Liebm. in Bailey Herb.

(905) Annona sp. Forest. Latani. 12 ft.  
About 12 ft. tall. May 13. Ya-lā x-dau  
Fruit of this eaten - be ya del. Yano ye dea  
eat fruits when young. Latani forest

(906) Annona. Tall tree. 10 ft. Forest. Latani.  
Fruits in October. Ya-sau-gi-she

yes Guatteria diospyroides Baillon

dea =  
shrub



596 ~~T...~~ (cl) 7 p 12.

no ~~Gonolobus~~ chicote  
man chicote

A vine climbing on platanillo.

Oreopanax ~~platyphloea~~ Marchal  
erectatum

907, A small tree. Near side. Choapa

yes 1,000 m. May 13. ~~...~~

Oreopanax ~~platyphloea~~ Marchal = erectatum

597

yes Anoda hastata - river bank  
Río Sijolapan (Río San Cristóbal),

Finca S. Cristóbal, Apr. 14. li-tin

Anoda hastata (L.) Schlecht.

violeta del país. violeta oak-campo

908, River side. Sp. on oak. Choapa

no 950 m. May 13. Guzmania nicaraguensis  
Forest near river. sic May 8. C. F. Baker

no 909) Green field outside of Choapa.  
Cordia May 13.

> Guatemala, Nic, & Rica.



✓ = 2 yatsata

lifa de gise

598

~~Crotalaria~~ - field near Jacatepec

Apr. 13. Cleome serrata Jacq.

Banai vocarpa Schiede

910 Pine - tall tree.   
 ~~flex~~ Chlorophyll + Yachicol. 1000-1200   
 in May 15. { 2. 1900 octetue = gire   
 (with ten days au

911 Grass. Same loc + date as #910.

Paspalum pectinatum Nees

no

599 Shrub about 8 ft. tall. Mt. forest.

"Cerro ameyillo", F. de Cristobal, Apr. 14.

no

912 <sup>sub</sup> Croton sp. Shrub or tree up to 1 1/2 ft.   
 high. Drassy open spot, oak forest. Cumbria   
 between ~~Ch~~ + Yachicol + Jacatepec. 1200 m.   
 gi shi po o   
 Jacatepec de encinal   
 May 15.

913 Epiderma sp. on oaks. Same loc.   
 # 912

914 Oaks. Same loc. as # 912

Quercus glaucoides Mart. & Gal.

Bom andia triflylla root Hermand, used  
to stop hemorrhoid.

B. Smithii sp. nov. Houghton incl

500 no Begonia. Rocks, forest floor,  
C. Amarillo. Apr. 14. Lt. 17-40 lg 26-12  
? c 150m

915 Ep. orchid on oak, same loc. as 912 #912

916 Lichen ? on oak, #912 locality,  
used as stuffing for pillows, etc.

yes 917 Bom andia? <sup>longiflora</sup> grassy fields. Cumbre. Loc.

912. Kwangina <sup>contra dysenteria</sup> Roots  
remedio <sup>remedio</sup> <sup>+ milk, blood</sup> <sup>sewer.</sup>

601 no Tall grass, thickets along forest  
floor. Apr. 14

Uroskinneria hirtiflora Hemsley.

918 Bom andia acea Shrub about 1/2 ft tall.  
no 1200m. May 15, 1951  
Weylandia few leaves 1/2 ft h. 9  
on trail in forest.

yes 919 Bom andia yaga - Ep. orchid pendant from Cumbre  
same as #912. Sepals white with minute red dots; petals  
as above with distinct lines of red dots. Lip white margin, dark  
maroon center. Blumen red spotted. Blumen dark  
Ep. on trees + Zap. La Se la <sup>hoja de</sup> <sup>pescado</sup>

herbarial. Cumbre forest between Yaguajay &  
+ Yaguajay. 1000m, 15. (cont.)

Carludovica utilis Benth. & Hook.  
Chala R. Schultes

Yates 602a = 0526

602

no Fern

Apr. 14.

(921) Fern, Sp. on trunk. Hairs as between  
~~yes~~ ya' uiv + Yareo. 800m, May 15.  
Polyk. aureum L. 17-20  
95-45

(922) Grass. Same loc as #912. 1m. tall.  
~~no~~ Schmanthus mexicanus Fourn.

603

no Solanum? v. mi. Apr. 14.

(923) Pennis Tall Tra. Forest. #921 loc.  
~~yes~~ ya tea tea May 15.  
~~no~~ ~~Frax~~ ~~dry~~ ~~grass~~ ~~in~~ ~~wall~~  
Hillia tetrandra Sw.

Andropogon Bourgaei Hack.

(924) Tall grass in brush, #912  
no

(925) Rhynchospora? #912.  
no

(926) Fern. Tern. in forest. Yahu. l. 1200m.  
Nephrolepis (Willd.) ~~between forest~~ May 15.  
~~prostrata~~ Schott. no 11-15-15

931a Paspalum ~~pestinatum~~ <sup>near</sup>

604 <sup>V.</sup>  
~~no~~ Vine climbing over low tangle,  
fls forest floor. Apr. 14.

(927) Small tree. Forest on crevice between  
~~no~~ yebuvé + yavco. May 15. 1200 m.  
17°20' 95°45'

(928) Agave Forest floor of loc # 927.  
~~no~~ May 15.

605 Vine. Apr. 14.  
~~no~~

(929) Small herb in grassy fields. Same <sup>loc as</sup>  
~~no~~ 912. Yavco za'gishi Phaseolus sp.  
fapl. montes # Buchnera

(930) Small herb, same loc. as 912 <sup>mexicana</sup>  
~~yes~~ Remedy kwaw tuiin <sup>newbery</sup>  
remedio epilepsia

931 <sup>no</sup> Same as # 912 Ruellia?  
Trachypogon Montufari HBK. Sarcophyllanthus

(932) Juncus caer? Very common in loc. # 912.  
~~no~~

933) Leguminous herb. Field, loc # 912  
~~no~~ yi chi byo rüsh  
flor gatis  
yee chee byo-roosh

2 species to Schubert; 1 to be returned

606 Vine Mikania - Apr. 14.

(934) Byrsonima crassifolia (L.) DC.  
Small tree - Malpighiaceae.

Encinal 900 m. near Yareo. May 15,  
yes coriacea Hochst.

Triumfetta ~~sp.~~ Barthiana ~~sp.~~ sp. nov.

(935) yellow fl. herb. Same loc. #912. May 15  
yes (unicate)

(936) Small oak. Loc. #912 <sup>La Kopskila</sup> May 15  
Q. reticulata HBK.

607 Cacao Tree about 15 ft. tall.  
yes Apr. 14. An the frica.

Theobroma Cacao L.

(937) Small herb. Loc #912. May 15  
yes

Clethra macrophylla M. & G.

(938) Arbutus. Loc. #912 May 15  
yes (Yari) ye ta weg de = flor de encinal

(939) Small tree or shrub. Encinal. 900 m  
near Yareo May 15. Ericaceae

yes Befaria mexicana Benth.

608 ~~no~~ Oenothera? Apr. 14.

(940) ~~no~~ ya ga (yar) sp. lichen on bark.

(941) White orchid with yellow-brown sepals. Sp. on oak tree. Capital. 1 km. S. of Yaveo.  
May 19. 450m.  
~~no~~

609 <sup>194</sup> Peperomia. Sp. on tree trunks.

Apr. 14. ~~no~~ yes Peperomia Linderensis Mig.

(942) Low vine over dead vegetation. Capital.  
Loc. #941.  
~~no~~

(943) Large Melastomaceae shrub. Capital.  
loc. #942. Foot.

Miconia ibaguensis (Bonpl) Tráana  
~~yes~~

610 Passiflora "passiflora" Apr. 14.  
yes

(944) Tall herb growing in oak forest.

yes Yavco. 450m. May 19. ypa hya dya

Renealmia aromatica (Aubl) Gris.

(945) Fern with sori on tips. Loc. # 944.

yes Seluzga elata (Vahl) 17-20  
Sub 95-41

(946) Yellow Cucurbit on caespices. Yavco.

no May 19.

611 Maxillaria Apr. 13 Jacotefoc.

yes tuberculosis cure. D... Li Kere Lan  
(Maximiliana vitifolia (Willd.) (Krus + Urb.)

947) Cochlospermum vitifolium (Willd.) (Springer)  
- epiphyte. 1200m Yavco

yes Loc 941. May 20. E. strictum Linn B. & P.

(948) Large tree. Oak forest. Loc. 941.

yes May 20. Large shrub in oak. Written same for  
Hirtella americana Aubl. Gris

(949) Large drooping orchid. Ep. on rocks. Between yellow & ... 1200m. May

16. yellow fl. ... 15

Laelia bicolor Lindley



612 <sup>tree</sup> Vine Sapindaceae (Sap. sp.?), Over: low  
fringe. Apr. 14. Sap. mexicana (L.)

(950) Fern with son on type used as a medicine  
in a tea. Schreya elata (Vahl) Sw.  
17-20

Loc. #941 May 20.

95-41

613. Bromelia. Ep. forest in Guatemala.  
Apr. 13.

(951) Small tree. Loc. #941 May 20.

952) Erythrina. Spring belfice on small trees.  
Along river Chiseme. Yaver. May 20.  
4-5 m. E. mexicana Kruskoff.

(953) Tree <sup>fall.</sup> Capatae. Yaver. May 20.

~~954~~ Epid. Yaver. May, 1939.



614

Andrena ?  
no  
in ...  
...

li-ye-ti

954

Small tree. Loc. #953. May 20,

Myrcia Ceruleana Berg.

955

Yellow comp. Tall - 2m. or more. Cafetal.

no  
Apr. 20.

615

Tree about 30 ft high.

no  
Apr. 20.

956

On ...

no  
May 29. Fl. greenish white entirely.  
Epidermum

957

Epidentron cochlearium ? On trees

Apr. 20. Sep. purple striped + edge purple. Rest of fl. greenish white. May 29.

yes  
Epidentron cochlearium

no 616 *Trichodromis* fr. sp. In forest  
near Vale Nacional. Apr. 14, 1952  
to 1 1/2 mi. tall.

(958) *Cedrela* sp. Med. sized tree.  
Yareo, 500m. May 29.

yes *Cedrela sayatilis* Rose (sterile)

yes 617 *Swartzia* Union small tree. 16-14.  
chu-muy-muy

(959) ~~*Dryopteris*~~ tree. Med.  
sized. Yareo. 500m May 29. Seeds eaten.

yes *Terminalia Catappa* L. 'Tomic.

no (960) *Epid. longipetalum*. Yareo.

618

Bryophyte? on small tree

no

chu-ma-muy-tio-nâ

619

Bryophyte in forest

Revised ed. of ... 14.

no

Acclima Kienastii E. Mor.

Maranta arundinacea, L.

~~720~~ 620 Maranthaceae - a dicotyledonous vine up to 8 ft tall; ~~leaves~~ ~~writhed~~, mucilaginous, blue-greenish grey. Sandstone hillside in forests outside San Lucas (Agua Paloma) near Palantla. 300 m. Apr. 15. 1/2 km. east of S. Lucas, on a little side road up a hillside from the main road. San-ta-le' (leaf-wind-poyale) Best for poisoning,

621 Tree about 15 ft. tall in the forests, exact location as 620. Apr. 15.

Berries full of mucilage which is extracted and spread on paper + leaves used to catch insects and small birds. check use

622 Manchillo  
yes Mesophyllum - Roadside from  
Arroyo to San Juan to Aguacataloma. Apr. 15.  
Tree about 12 ft. high.  
ma - 'ni - na

Byrsonima crucifolia

623 Juncaceae - in all the trails in  
forests, Apr. 15  
no chu li he

Juncus ?

no 624 Small tree in forest near #620.

Apr. 15 (Sec. forest)

ma - 'lay

ma - 'lay

mo - ne - hley

names not put in

no 625 Small tree 3m. high Forest near  
river Arroyo Agua Piedra. Apr. 15.

(Sec forest)

mo - ma - tai'

mo - ma - 'lay

names not put in

626

no

Small tree ab. 10 ft tall. Forest.

Apr. 15. (Sec. forest)

627

Commelinid? Forest floor

Apr. 15.

chiu chiu

yes

Commelinia pallida Willd

628 Lythrum ? 320  
yes shallow along river. Agua Polca a Cfr. S.  
"yerba del espanto" Drink for paralysis  
from fig. chui - el  
jui - ma<sup>1</sup>  
Lythrum sp.

629 Fern Ep. on rocks near river  
yes p. 15.  
Chu ma nãr li for coughs,  
fevers.  
Polypodium lanceolatum L. var.  
trichophorum Wetherby



630 ~~No~~ Dryopteris? Fern frequent along  
river bank. Apr. 15.

chu ma nã.

631 ~~No~~ Canãquia - Melastomaceae -  
hin Eat the succulent stems. Acid  
taste; as a refreshment on roads. Apr. 15

Heterocentron subtriplicinervium  
chu - hî

632 Helictes strobilaceus 1008  
Monardella

Bush about 6 ft. tall.  
Common in all thickets.

Apr. 15 mojuaguilla

Helictes guaymasifolia  
HBK.

633 Myrsiniaceae Small tree or  
no shrub 6 ft tall. Same locality as 632, 1009

(See fruit) edible fruit.

che - ma - may - teg

names not  
entered

634 Vase like of stem for plant small  
along roads in secondary forest. Apr. 15.  
me. ~~permeable~~

Chu-el-li-tse

*Cissampelos Pareira* L.

635 Eryngium - herb up to 1 ft. high in the  
~~roadside~~ <sup>yes</sup> ~~roadside~~. See photo. Road from Agua  
Paloma to Arroyo Blanco. Apr. 15

Cielantro de hacha - Leaves used as a  
condiment. Cielantro de hacha

su-mô-tan

*Eryngium foetidum* L.

636

~~no~~ Orchid. Flowers small, white; <sup>blue</sup>

on rocks + tree trunks, sec. forest, Apr. 15.

name chui ma - nâ - hu  
not  
ritel chu - cher - ti' o'

637

~~no~~ Fern. Medicinal to cure esp. for <sup>sec. forest</sup>

<sup>yes</sup> ~~no~~ all espans. Apr. 15.

chui - ni - ma - ti'

638 Jabonera - Phytolacca - Frutescens  
Herb. in washing & clothing. Herb. Apr. 15.  
Yamole = sp. name  
muelo

P. ~~scissandra~~ scissandra L. Sept Nov  
ed 10,

P. ~~scissandra~~ scissandra L. Sept Nov  
1040, 1759  
337.

639 <sup>no</sup> Small herb along river among rocks.  
Herb. Apr. 15.

640 <sup>no</sup> Paima - *Clusia* ...  
frequent in secondary forest. Apr. 15.

eu-chi-krö

*Dalea* sp.

641 <sup>yes</sup> *Indigofera* añil - blue dye  
*Indigofera suffruticosa* L. añil de montaña

642 ~~no~~ Begonia Vuelo de angel.  
Forest floor. Apr. 15.

643 *Echites*? A tree 25 ft. tall. Flower  
pale white. Wood contains latex.  
Apr. 15. *Arbolillo* below; *na aw-yá*.  
*na* Rd. Amayo Buses 300 m.

to Agua Paloma

1748 26° 16'

at Woodson *Stemmadenia Galeottiana*  
(Rich.) Miems.

1 to 900

1 to 1000 ft.

644 <sup>?</sup> Tree about 30 ft. tall. Apr. 15. 500  
~~no~~ Ton Eat the berries. P. 11

645 Tree about 20 ft. tall. 300  
~~no~~ ~~Apr. 15.~~  
yes *Cupania macrophylla*  
A. Rich.



646 Composite shrub up to 12 ft.  
tall. Exceeding common in semi open  
+ open country. Apr. 13. "Vara paita"  
Palatia  
no li - ma - kin

647 Malvaceae? Shrub, here in  
semi open country. Apr. 15. Palatia

ma - hne  
malvaceae sp

648

no *C. arabica* for *C. arabica*  
sp. 15 *C. arabica*

649

yes *C. arabica* for *C. arabica*  
*Coffea arabica* L.

650

~~Cephaelis~~ (~~sp.~~)

<sup>yes</sup> 1 m. E. of ... to ...  
Some on shores, Cerro de Coates

(Thicket), 600<sup>-800</sup> m. ±. Apr. 16.

Cephaelis elata Sw.

651

~~Cephaelis~~ Tree up to 12 ft. high.

<sup>yes</sup> Dense forest. 600-1000 m. Same as 650,  
local. Apr. 16.

Cephaelis elata Sw.

652 *A. ...* tree about 15 ft.  
no all in forest. 800 m. Apr. 16.

653 Composite fl. 600 m. Apr. 16  
no *S. ...* also in forest.

654 <sup>eyes</sup> ~~tree~~ ~~to~~ ~~small~~ ~~tree~~ 10 ft  
high. 650 m. Apr. 16.

Miconia lodecaudra (Sw.) DC.

655 ~~tree~~ ~~to~~ ~~small~~ ~~tree~~ ~~10~~ ~~ft~~  
fall to 750 m. Apr. 16.

655 Rubiacae Tall shrub 4ft. 864  
<sup>no</sup> Sprawling 650 m. Apr. 16.

657 Begonia stream banks elevated  
terrace. Cerro de Coates. Apr. 16.  
All altitude. Two specimens 600 m.

*Begonia nelumbifolia* Cham  
& Schlecht.

658 <sup>no</sup> *Ligustrum* *lanceolatum* Forster 650  
m. April 16.

659 *Microseris* *hanging* *fruticosa*  
Hb. Fruct. April 16. 690m

---

S 675

*Juncus filices*  
(Lam.) Lill.

to the  
Apr 19  
) L.B.

S 747

*Jasquinella leucomela*  
(Rolt. f.) Schott.

to  
All  
to  
is fl.  
it.  
also

S 703 *Epidendrum*  
*pterospermum* Lindl.

S 737 *Epid. diffusum* Sw.

S 744 *Epid. nocturnum*  
Jacq.



to the  
Apr 19  
L.B.

to the  
All over  
is not  
is pl.  
it.  
also

m

P. 80. 949 for an asperulidite  
(see P. 104)

None from CR. & others  
unknown and from west,  
Just in  
Hobbs Hall 950<sup>36</sup> (1880) T. 6516

one

- 58R. 476  
 58R 477  
 " 791  
 " 527  
 " 519  
 " 519a  
 " 564  
 " 701  
 " 556  
 " 563  
 " 863  
 " 931  
 " 788  
 " 924  
 " 822  
 " 852

Heraud Nouv. Dict. Pl. Méd., ed. 6, fig.

*Morus nigra*  
 F. 574  
 F. 575  
 F. 576  
 F. 577  
 F. 578  
 F. 579  
 F. 580  
 F. 581  
 F. 582  
 F. 583  
 F. 584  
 F. 585  
 F. 586  
 F. 587  
 F. 588  
 F. 589  
 F. 590  
 F. 591  
 F. 592  
 F. 593  
 F. 594  
 F. 595  
 F. 596  
 F. 597  
 F. 598  
 F. 599  
 F. 600

51.6

PLATES

The  
 Apr 19  
 L.B.  
 All over  
 parts  
 2:5 pl.  
 it.  
 also

done

S. 8 R. 872

To Kew.

|                |                  |        |      |
|----------------|------------------|--------|------|
| <del>SBR</del> |                  |        |      |
| SBR 746        | S 617            | S 517  | 119  |
| SBR 528        | S 706            | S 529  |      |
| SBR 948        | S 719            | S 681  | S.B. |
| SBR 906        | S 769            | S 674  |      |
| SBR 580        | S 806            | S 677  |      |
| SBR 813        | S 523            | S 753a |      |
| SBR 709        | S 757            | S 680  |      |
| SBR 875        | S 805            | S 750  |      |
| SBR 934        | S 716            | S 819  |      |
| SBR 534        | S 507            | S 796  |      |
| SBR 760        | S 804            | S 861  |      |
| SBR 739        | S 564a           | S 742  |      |
| SBR 869        | S 620            | S 824  |      |
| SBR 785        | S 577            | S 575  |      |
| SBR 833        | S 609            | S 580  |      |
| SBR 208 -      | S 517a           | S 604  |      |
| SBR 938        | S 653a           | S 572  |      |
| SBR 700        | S 691            |        |      |
| SBR 776        | S 536            |        |      |
| SBR 939        | S 776            |        |      |
| SBR 954        | S 530 -          |        |      |
| SBR 693        | S 500            |        |      |
| SBR 514        | S 516            |        |      |
| SBR 787        | S 534            |        |      |
| SBR 800        | S 515            |        |      |
| SBR 684 (m)    | <del>S 527</del> |        |      |
|                | S 570            |        |      |
|                | S 596            |        |      |

7  
12/11

560 ~~Lilium~~ - + ... up the  
Mary. 350 m Terrestrial, Apr. 17  
Virginia last forest  
Lindmania micrantha (Lindl.) L.B.  
Smith.

561 Tepalote ... All over  
yes ... Leaves white  
12 ft. long; fl.  
le = tepalote ... 12 ft. high.  
Apr. 19. Eat the inflorescence & ...  
the pith; not the fruit.  
Probably Hexopetion mexicanum  
Burr.

662 ~~wood~~ ~~land~~ ~~to~~ ~~along~~ ~~along~~ ~~river~~ ~~bank~~ ~~near~~ ~~Ucila~~. Alt. 1500 m.  
Apr. 19. Flowers spotted with blue.

663 Plateado. Sl. 8 ft. tall. Common on  
~~C. de~~ ~~Mariz~~. Apr. 19. — u-tose  
Heliconia Schideana Kl.

17-50  
96-32

Use: leaves  
for roofs &  
wrapping.

664 Bombacaceae B. tucana no  
Cerro Nariq. Alt. 400 m. Apr. 19.  
no

Tillandsia foliosa Mart. & Gal.  
(first from Oaxaca) Bull Acad  
Bux. 10'  
(1843) 19.

665 Begonia nolumbifolia Cham & Schlecht

yes  
e ku

Used with other ingredients

for calentura. Cerro Nariq. 300 m.

Apr. 19,

Shaded place  
in forest; slopes

St. 17-58  
H. 96-32

1 copy! in Gray Herb.

(666) Vriesia Malgouci - E. Morro.

no

(first coll. since type which  
was described from V. Cruz in  
1874.

666 ~~no~~ Ternstroemia Brevifoliae in  
forest, rocky spot Camp 4<sup>th</sup>, Vitiā,  
Okt. 19. 350 m. level

See previous page

667 *Beccaria* (same place as 666)  
*B. velumbifolia* Chan & Schlectk  
Spec to Gray.

668

~~no~~ Linnaea? Guat. A  
 scandent bush, seen on other vegetation  
 partly. Forest. Cerro San, 400 m. Volc.  
 limestone soil. Apr. 19.

Rinorea guatemalensis ?

(S. Wats.) Burblett

~~no~~ **669** Iresine. Used together with 665,  
 667, R. 50, etc. for remedy for fever. Cerro  
San, Volc., Apr. 19. Described by  
 Hernandez as thalassanthe; Ayala used  
 for fever remedy.

Iresine Celosii L.



no 670 Orchid of the trees <sup>at</sup> Per. ...  
... Apr. 19.

no 671 S. all white ep orchid. In trees at  
... Apr. 19.

Notylia Bartleri Lindl.

<sup>no</sup> 672: Fruticis Bromeliadaceae - Epiphyte on  
trees. Apr. 19. Cerro Nariz, Uscala  
560 m.

Tillandsia filifolia

Schlecht & Cham.

widely known in Mex.

672a Fruticis Bromeliad. loc. of

672. Catopsis morreniana Mez.

<sup>no</sup> 673 Small tree or shrub, Urticaceae? T  
"Terna micrantha" Apr. 19.

yes 674 Quercus agrifolia Mill.

Apr. 19. Fruit eaten - capulin; spicete  
fiber no use

mlaw Usila fibers

Chittose ma law

Muntingia calabura L.

also in grey Gonzalez + Comatti  
763  
+ L.C. Smith 254  
from Cuicatlan

675 Columnia used for snakebites in  
Usila; only when in flower. Sp. Rio Usila  
~~yes~~ yes

Columnia Schideana

no 676  
o'ama m tö Tall trees. Utaia.  
Rio de Utaia. Apr. 19.

name not tested.

yes 677 Selaginella Rocks along river  
ma nõ Utaia. Apr. 19. *gonioides*

Selaginella sp.

stygia

678 <sup>yes</sup> Large fern. Fronds 4 1/2 ft. long.  
Forest, Cerro Verde. 650 m. Apr. 19.  
Near glade. Shady, rocky place. Road  
between Uchila + Palencia

17 - 48

96 - 24

Known only  
from type  
Trees & shrubs  
43.

Hemitelia lucida (Fée) Maxon.

det Maxon + Morton  
det Weatherby

no 679 Begonia. Large sp. fronds. <sup>in herb.</sup>  
Forest, Cerro Verde. Apr. 19.  
Med. for fever.

Yes 680 Commelinaceae, Place  
of 679. w-she Apr. 16.

Chu-shey

Commelina pallida Willd.

no 681 Rafinesquina. 500m Cerro Verde;  
Apr. 19.

682

<sup>no</sup>

in damp spring, rocks. Same place as # 579

Apr. 19.

683

<sup>no</sup>

Orchid. Sp. on tree in ab. in forest  
"La Providencia" de Bridge Golden  
Bot. - Kalm + Veda. Alt 350 m.

Apr. 19.

no 684 Aphemerus Cerro Verde, 1913  
height of 500 m. in open spotum forests.  
Very common. Apr. 19.

Aphemerus hirtellus (L.) Beauv.

no 685 White or bird; ep; Same  
locality as 683, Apr. 19.



686

~~On 19. St. Paul Island 7~~

687 Erythrina Russell 350 m.

yes manija On vegetation.  
On rocks.

Erythrina mexicana Krukov.

C83

no Sedgewick was a "Tutor"  
Per. of ... Apr. 19

Parajuela = little knife.

u-nãu = Usila

Scleria secans (L.) Urb.

Psidium Friedrichthalianum (Beug)  
Medeniza

C89 guayme m. t. x

yes

guayme - small pink bark

Psidium (Friedrichthalianum)

~~... ..~~ - ... ..  
... ..  
Typical ... ..

... Cerro Verde, Usila.

... .. Fruit is eaten. Wild  
... .. also in the mts around ...

... 20. ... .. 30 ...

690

yes ~~no~~ to hē marantia  
620 Base of Cerro Casa,  
Uciba, Apr. 20. 200m.

Maranta arundinacea L.

691

~~no~~ Sh. to about 6 ft. high. From  
Cerro Casa, Apr. 20.

yes 692 Malvaceae or Bo. Casaceae 1923

Tall tree 70-80 ft. tall. Fruit very heavy -  
the hair collected in April + May + kept for  
use in making pillows + mattresses.

"Gonate real" Ma ho (Best gonate =  
Helicarpus = mahé) Field-Chiltepec

Apr. 23.

Ochroma \* ~~Lagopus Sw.~~  
pyramidell var concolor

no 693 Ericaceae Bush partly  
climbing? on vegetation in a thick  
sec. forest at edge of banana fields.  
Near Finca La Candelabria, near Chil-  
tepec. Alt. 150 m. Apr. 23.

Puroia guatemalensis (Wats) Benth.

<sup>no</sup> 694 Orchid ep. on rotten stump in  
forest, Cerro Frijol, 1/2 way between  
finca San Cristobal de Vegas and Ozuay, ~~San~~  
alt. 550 meters. Apr. 29.

<sup>no</sup> 695 Same place as 694 (orchid) Flowers  
yellow.

696 ~~no~~ Orend (Same place as 694).

Color sep, etc purple, also veins of lower  
petal & of petals. Rest of flower white.

697

Zapote ~~americana~~ <sup>americana</sup>

Finca San Cristobal. (Sp. 28.

Mammea americana L.

Fruit eaten

yes

150 m.?

Very large tree growing in open field  
near the Finca S. Crist de la Vega,  
Valle Nacional. Sp name "zapote  
americano". Fruit edible.

17° 45'

96° 13'

1 to Gray.

698 <sup>no</sup> L. ... stemmed climbing ...  
Cera trifol. Apr. 29.

Arthrostylidium racemiflorum Steud.

699 Peperomia Cera trifol. ...  
... used for ...  
a-hua

Reks â-hô

â = Fr. an

â = " on

â = " in

Peperomia sp.

Peperomia Lindeniana Mez.

in Verh. en Med. Kon. Akad.  
Wetensch., II 2 (1868) 59

Arbutus, Small tree. <sup>700</sup> encinal  
750 m. Cerro Frijol. Apr. 29. yes

17°42'  
96°15'

Clethra macrophylla (W. & G.)

pass - mt. slope along trail <sup>701</sup>  
Cerro Frijol 450 m. Apr. 29. ~~no~~

Orthocladia laxa (L. Rich.) Beauv.

Mije

✓ Abrota - tee-wi

✓ chayote - yan

✓ frijol - shük

✓ chili - shük kni

✓ platano - tea ün

✓ maney - kang



702

yes *Ja a na*. Small tree. See  
La ce des *Ja a na*. 1927.

*Annona muricata* L.

703

Small tree fern - 8 ft. tall trunk 3-4 ft.  
long. *Ja a na* *Ja a na* *Ja a na*  
name not listed

Laurel

✓ *Hor negra* - applied leaves in poultice to  
sores on ankles (yerks)

✓ *Unis* - *datomök*

✓ *Alo de moça* - *mokēpi*

✓ *Yacate* - *mui*

✓ *Yote* - *bān*

✓ *Encina* - *shō*

✓ *ulli* - (not here)

704

... side ... yes  
... side ... 1 1/2 ft. ... Rio  
... Apr. 29,

Geonoma biveria Perst.

in Bailey Herb.

hoñ-la

705

Piper patulum Bartol. (?) yes

aduncum L.

- ✓ same
- ✓ ma-zä
- ✓ not here
- ✓ tzä ven tzi
- ✓ me-tzau
- ✓ zutehk
- ✓ cofekipi
- ✓ ti tsotek

706

no *Rubus* - fo - - all tall.

*Rumex guatemalensis* (S. Wats.)

Bartlett.

707 Small *Rubus*.

no

✓ *rubus* - kē pi

✓ *hoja* - u tsai

✓ *small* - mok

✓ *raiz* - ūts oshk

✓ *flor* - büchs (German same)

✓ *remedio* - utas

✓ *espina* - a pi

✓ *sponge* - nash kē ten

3703

Chamaedorea ~~+~~ about 12 ft. tall.

yes

~~C. sp.~~

Chamaedorea sp.

to Anas Herb.

709

Rhynchosia? Vireba...  
... Las llaves de...  
... Apr. 30. R. phaseoloidea?

yes

Rhynchosia ~~longicaulis~~

phaseoloidea (Swartz) DC

gün-thwin

710

yes large leaves. Small tree about 1  
ft tall. Apr. 20. U.S. 1765

Piper auritum HBK.

711

no Araceae climbing on all trees.  
Apr. 20.

712

Tree me-ta - 31 - te - hu yes  
<sup>smoke</sup> inside the crushed that cover to ...  
in 24. Red ... ..  
birds of insect. Apr. 30.

Salv... ... (Red ...)

713

H - o - a - ... - vis ...  
P... .. on cuts + ... .. Apr. 30  
no

714

yes can grow sc - line. Eat a few  
of them as worms.

Heterocentron subtriplicinervium

714a Vanilla fragrans (Salisb) Ames  
yes Monte Negro.

715 Aristolochia - on tall tree

yes Apr. 30. gam to me

the vine - or used for perfume + to burn in the  
house with incense.

Aristolochia grandiflora Swartz.

Snakebite  
poison of the  
infect. of skin.

Ylanore de Jimenez  
Apr 30.

... me sui ha ... - used no  
 for splitting heads - juice - gum ad ... +  
 app. ... to ...  
 ... Apr. 30.

Seeds *Jacquinia* sp.

716a

yes

fresh from *Jacquinia Scleriana*  
 ... - lui - hwa - mi ... & Loes.

*Hamelia patens* Jacq.

Bush - ma - bu - a - dra - ... 717  
 like balsam ...  
 yes

Fruct. etc.

500 fr.

17° 38'

96° 02'



718 Kaper <sup>H</sup> ma <sup>~</sup>muin

~~718~~ For dysentery. Leaves softened + water, together inserted in anus. Also applied as warm tea to anal sores. Age 30.

Piper umbellatum L.

719 Vani Black berries - quin - hua

For leucorrhoea, leaves applied wet with the juice of the berries. Age 30.

Tupis de Judas

Cassia icijoides L.

720

Pompa - Finca de las Calitas, yes  
Llanos de Ozuama. Apr. 30. malone's

Eugenia Jambou L.

Bombax ellipticum HBK

350 ft. ? Only 1

720a Eugenia Jambou. to Museum.

721

Spondias Mombin young shoots are edible  
Large spreading tree in pasture Apr. 30 yes

Inacandaceae ma - po - guasa  
jobs

Spondias ~~lutea~~ Mombin L.

Colombia?

722 <sup>yes</sup> Small tree up to 15 ft. tall in forest  
Road from Oyamazín to Río Chirico. 600  
ft. May 1

*Alloplectus strigosus*  
(Arist.) Standley

723 <sup>yes</sup> tree. Small tree in forest,  
1/2 way between Oyamazín & Río Chirico.  
Alt. about 1200 ft. May 1

*Pethra nicrophylla* M & G.

1738-  
96021

Colummia. <sup>sp. nov. nall</sup> Same tree but along  
with trait, Rio Chucito. 500 ft. May 1. 724.  
yes

Alloplectus strigosus (Perst.) Hanst.  
Eye wash.

mid calyx lvs 7.038' 9602' Hemslay

Morton states "agrees well with isotype"

Orchid. Yf. on tree trunks in forest 725  
no  
Road from Guaymas to Rio Chucito. ± 600 ft  
Ground up and applied to forehead with  
oil for headaches.

7226 Forest between <sup>yes</sup> ~~San~~ ~~Antonio~~  
San Antonio. May 1. 600 ft.

Phoebe betazensis Mez. aff.

ma di

7227 Vanilla. Climber 10 ft. or more on  
<sup>net</sup> ~~net~~ in woods between San Blanco de  
San Antonio. May 1.

Uña de gato 17 ft. 100 ft.

June 10, 1974.

Vanilla fragrans (Salisb.) Ames

728

stems about 4 ft tall. Forest trails.

no

May 1

~~Araceae~~

Sau

four feet May 1. Bole 729

600 ft bc of 727 rhematomb yes

Renalmia aromatica (Aubl.)

Guss.

730 Paper. Medium sized shrub - w. p. wounds  
4-6 ft. tall. Forest. May 15 km. tr.  
*Piper calophyllum* A. DC.

731 Tree about 30 ft tall. Wood. May 15  
*Apeiba*? Tiliaceae? Mo-yé

*Apeiba toa tibombou* Aubl.

700 m.

Grass. Forest. Abt 64 ft tall. 732  
May 1. no

1,650 ft.  
~~Cosmarium~~  
~~Schultzei~~ 17035'  
~~Standley~~ 95055'  
sp. nov.

Psychotria sapicarpa Standl.

Demodium <sup>grassy</sup> - forest trail between 733  
Rio Chicito + Monte Negro alt. 500 m.

May 2. no  
1 to Gray. " Abundant along grassy  
forest trail through forest composed  
chiefly of Apeiba sp. Between Rio  
Chicito + R. Negro de Talena (near  
Choapan) alt. about 1,650 ft.



734

734

Trstercentia. Growing together

with 733. May 2.

734a Vitis tiliifolia L.

near bejuro de agua.

735 Pita Anonas Forcite from Rio

Chiquito to Monte Negro. May 2,

Aschmea magdalenae 500m  
gle

736

<sup>yes</sup>

Canote, Wild + cultivated in floris  
along rivers Rio Chiquito. ~~July 2.~~

Panicum purpurascens

Apr. 3<sup>o</sup>

Raddi.

737

Small herb with curious discoid <sup>leaves</sup> <sup>flowers</sup> <sup>fruit</sup> <sup>seed</sup> 737

(fungal?) ~~Forest~~ path. Rio Chiquito. ~~no~~  
July 2.

738 Shrub. Forest, May 2. Berles  
Red. <sup>yellow</sup>

Parathesis benzoi Standl.

739 Shrub. Forest, May 2. c-1500.

<sup>yellow</sup>  
Ruellia stemonacanthoides

(Desrot.) Hemsley Biol.

Centr. Am. Bot.

(1882) 507 ~~ff~~

Acc. to Leonard Bot. Maya Area:

Musc. Pap. X ~~For~~

206-207

The Acanthaceae  
of the Yucatan Pen.

Not known from Campeche, Br.

Hond. + Guat., Costa Rica.

Sophora "marinero" 740<sup>5</sup>

A precious wood. No. he mon

Lonchocarpus Puspusii  
Brandegee

741 = R.60.

~~Asclepias~~ vine. Along river, <sup>741</sup> no  
mt, Rio Manza, Monte Negro. Flower  
pale white.

Thunbergia alata Bojer

742 Gongora Galathea n. sp. Ep. on Securipia  
stump, Forests from Rio Chucito to Mont  
Negro, alt 700 ft. May 2.

743 Encidid Ep. on curvata trees,  
Monte Negro. No. 3.  
no 800 ft.

li-pan

744

Shrub 4-5 ft. tall? Abt 1/5 ft. tall, yellow

See forest. N. Y. 1930. May 3.

Hibiscus rosa-sinensis L.

tea for colds & coughs; parts in leaf.

Vanilla High climbing vine, Costa Rica 745

plantation. Flowers & bracts white, <sup>yes</sup> fragrant.

*Vanilla fragrans* (Salisb.) Ames

746

Yell Tree about 1000 ft. tall. River bank  
at 9000 ft. 7. 10. 1912. 9. 12.  
colls

Hasseltia mexicana (Gray) Standley

Barara mexicana Gray

747

Yell Tree about 1000 ft. tall. River bank  
at 9000 ft. 7. 10. 1912. 9. 12.  
colls

Prestonia sp. guatemalensis Woods

748

Epilobium cochleatum Ep. on stump  
near ... Alt. 800 ft. May 3.

Epilobium cochleatum

\* \* \*

749

Epilobium cochleatum Ep. on stump  
near ... Alt. 800 ft. May 3.

le ku etc - white fls + ground up +  
rubbed on legs for rheum. + paralysis

Peperomia sp.



750.

*Mucuna* white yellow fl. Black side line.  
North Carolina. May 2.

751

*Mucuna* mountain Tea  
used to stain fibers, epipeta, black. The  
leaves are used. "Black silk"

Mucuna sp.

of ...  
of ...

~~752~~

no 752

Co. - Sab. P. ... M. ... May 3

gl. ... grandella ... ?

753

yes

sec. wood - ma. ki. ta Field, ...

May 3

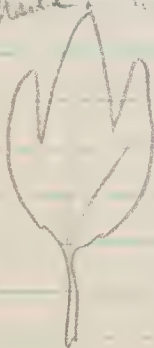
Cupania glabra Swartz

754 <sup>no</sup> Small shrub. Fields. M. Neg. v.  
May 3.

755 <sup>no</sup> Small tree 6 ft. tall. Woods.  
M. Neg. v. May 3.

---

Cotton Waste



†

756

Small shrub. 5 ft. tall. Field. M. Negro.

May 3.

Tree. ~~Small~~ or shrub small. In Negro field. 757  
500 ft. May 3rd

Psychotria limonensis  
Krause

758

yes

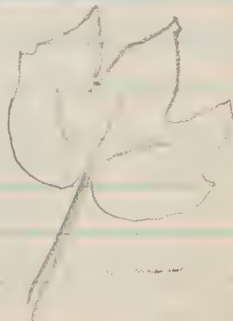
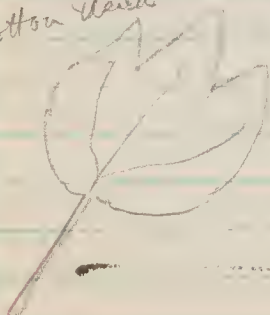
~~758~~ ~~758~~ Pimenta

Pimenta officinalis L.

mè - i - hu

no 759 Croton Randia sp. Small  
tree. Monte Negro.

Cotton Wala



- ✓ root - 'mōn  
 ✓ leaf - muē  
 ✓ note - chi rōn'  
 ✓ sea - shā  
 ✓ red - mo<sup>c</sup> Uila u' hōn  
 ✓ wit - ta ho' (marray colorado)  
 ✓ ice - ma  
 ✓ oven - li  
 ✓ aba - nau  
 ✓ wit - mān  
 ✓ pal - me the sim

✓ pote - man i kute

✓ wa - ma se u (Uila) 761  
 de coco

✓ pote yellow - man ōi

✓ " corallo - man ta ho'

✓ " negro - man to

✓ pazote (Chusqueba ambrosioides) a-mu'

✓ cao - Kua chya (Uila) - mi chya

✓ ton - u' o (Uila) - 'ōn

✓ lotaro - u-to (Uila) - to

~~✓ fajia - i-jun (Uila) - ya~~

✓ tobacco - mo

✓ chili - aun

- ✓ cedro - man-ni
- ✓ balsamo - ma cūm (Usila)
- 762 ✓ fujol - nēi
- ✓ tomate - 'mēi
- ✓ uicle - thea
- ✓ shrub - thio
- ✓ pine - ma-ca'
- ✓ melon - melon'
- ✓ calabasa - 'ma (Usila) same in Chiltapec
- ✓ picara - cua (Usila + Chiltapec)
- ✓ guayave - ma-kēi' (Usila) mi-kōn (Chiltapec)
- ✓ zapapala - ton - hi
- 763 ✓ Inopal - lo
- ✓ oak - ma ni o
- ✓ refresco de agua - gūn - la
- ✓ grape vine - gūn hē
- ✓ pineapple - m hāu (Usila) (Chilt) hu
- ✓ piñanona - u lo (Usila) Monote a
- ✓ zacate colorado - ni āi Usila + Chiltapec
- ✓ gourd - ma trā (Usila)
- ✓ bambusa - ma ta (Usila)
- ✓ uali - ma ti a (Chilt) ma sija (Usila)
- ✓ posole - u n to Usila mee to (Chilt.)  
ma a. the = use wood for houses.

- ✓ *Quercus* - *quasmasin* (Usila)  
 ✓ *Peplote* - *epina* - *hôn lã tôn* (Usila)  
 ✓ *Peplote* - *hôn lã (vicia)* <sup>↑</sup> *epi* 764  
 ✓ *Peplote* - *ma-su-nã* (Usila)  
 ✓ *Peplote* (Cunila) *n-pa* *n-futa* (Usila)  
 ✓ *Rythmia* - *n nãu*

~~Peplote - li~~

✓ *Isome* <sup>xi</sup> *me hãu* use the root on  
 hot stones crushed  
 + vapor is inhaled.

✓ *Latanello* - *n-te-si*

*Chaparral* - *Papaya* Sanchez can speak of  
*mate Zapotec* 765



R.50 Achumenis (Gemeruinae)

used for fevers with Begonia spp.  
(i-ku-man)

R51 Wood of this vine chopped up +

Sofesia used as a fish poison.

Env. Chittapee. Apr. 23.

also use in this way Paulinia <sup>pennata</sup> spp.

R.52 Opeponia <sup>Lundense</sup> - used for bedding

ilms. For ... o-bro

R53 ...

... Sofesia

R.54 - growing along river - Chittapee

~~R.57~~ ma-ge-dja-qui - ...

: ... Baccharis glutinosa

R.55. mo-aji - a much <sup>Pers.</sup> ...

heads - the best med. ...

+ drink a few a full.

R.56. ma-nan-me-hu - for ...

... = 56R 705.

R57 guayacaw (fave) Lign. ...

in stead of ... Red guayacaw

... mo dji. ...

R58. non - for ... Hemilia

me-pi me-ku ... Walteria

malou del monte

58 Canna <sup>lutea Mill.</sup> indica mā mā mā si (x)  
 yellow flower purple mole  
 fruit crop 768

59 Euphorbia hirsuta vine. Can be used to  
Aschenpfl. huar lingua-Hall  
triphyllo (Schultze 875)

60 aw-gi - used as tea for stomach  
Russelia syringaeifolia Schlecht & Cham.  
 teu kōn (p)

61 por-ri-ai mō-i-nōn A black ink is  
 made from the fruit. Heart root is brilliant  
 black ink + seeds as a perfume - wood.

62. White fr. melon-like  
mō-nā-tē fruit fruits  
late

63 fruit eye fruit  
~~fruit~~  
Zornia diphyllo L. 769

Plant 12 ft. tall. fruit  
 1650 +

Polystichum - Trichilia. Alcinous  
fruit used in caulicis.

Vitis tiliacifolia - bi-chol

65 o Ker-tū-ra  
re fruit used  
 used for stomach + tooth  
 ache Drosera?

770

Heliotropium - used for medicinal  
Xanthoxoma - latex - canote used  
against snake bites in  
streams.

Jussiaea  
Psidium

Valle  
No. 1000  
Bromelia (blus)

1000  
1000  
Lygodium  
Maranthaceae

tree (edible fruit) Trid

1000  
1000  
ingredts - fruit, stem  
as sweet tree Phoradendron ~~toxicum~~  
seem (D.) glava

1000  
1000  
1000  
1000  
Costus  
2  
Raba de boba  
Junco  
Colummia  
Razumofsky  
vaginata (HBK)  
Ktze.

Huasmole: Tall Maranthaceae - make soup  
from the seeds

Clarodendro - verbenaceae - white calyx, red petals  
pink plumeria Latami & cloxachite

Heliconia

Heliconia

Piper

Compositae (white fl.)

- Bahia coccoloba

Psychotria

Bejuco de corral Impatiens

~~Piper~~

Alseodendron - la cha

773

Alseodendron - cocotata

⊗ wō - ā

Sorsamora = ⊗ bi - gi ga a fruit eaten  
Rubus (fruit)

Molamujer - Gouania ruca ⊗ yaga  
shve ya

Buttiferacae - ya bā tsi kuta - piquante  
usck sap to stain yellow.

Chitape

774 *Secotia mexicana*

*Yucca alba*

*Canna coccinea*

*Inga* spp.

*Echitis* sp.

✓ *Acacia concolor* ( <sup>arborescens del toco</sup> insect bites & so on )

*Protium* sp.

*Bixa orellana*

*Sporobolus* (blue) sp.

*Castilleja*

*Cecropia pentandra* (pochote) (cerba)

775

*Miconia*

*Conostegia* ( ? insect acene )

150m *Piper* *Peperomia*

200m *Heliconia*

*Anoda*

*Convolvulaceae*

*Monstera*

*Passiflora*

*Panicum* (blue)

*Syntherisma* (Araceae)

*Solanum* sp.

Altitudes

|              |         |              |
|--------------|---------|--------------|
|              |         | 246          |
| Chitope      | 100 m.  | Dec 17, 1976 |
| Santoper     | 100 m.  | Apr. 12      |
| San Antonio  | 175 m.  | Apr. 13      |
|              |         | Apr.         |
| Arroyo Negro | 300 m   | Apr. 14      |
| La Lucas     | 350 m   | Apr. 15      |
| Galantia     | 550 m   | Apr. 16      |
| Usila        | 150 m.  | Apr. 18      |
| Yahuivé      | 1200 m. |              |

Juan-tan - hammock vine - *Dillenia?*  
 = hammock 1977  
 palo colorado - mo-i-non - a black ink <sup>is</sup>  
 made from the ~~seed~~ fruit  
 palo de yahuivé no lá

myrsine (Ant.) Used as a...  
 ✓ "Choiogoga andia"  
 See on 10/2/76

Annona 150ft. tall.  
 < 2H >

school teacher

7778 Chictape ... - ... - ...  
cacao ... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... .. (Acut)

7779 one tree of Tamarindus ...

Isatis ... .., ... .., coffee,  
sugar cane, extensive corn fields

... .. coffee, sugar, tobacco

... ..

... .. - ... ..  
... .., nearly destroyed

Arroyo ... .. - Actants, tobacco

... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..

780

✓ ... ... ..  
 ... ..  
 ... ..

✓ ... ..  
 ... ..

✓ ... ... ..  
 ... ..  
 ... ..

Zettla  
 781

✓ ... ..  
 ... ..  
 ... ..

✓ ... ... ..  
 ... ..

✓ ... ... ..  
 ... ..



✓ ~~herb~~ dysentery

782 Small ~~herb~~ - ~~fruit~~

✓ a kipo a put a tea of the mple  
in tea on skin

✓ Urea for fever: Usila

Polymenis (sp. in rose) R 50

Regonia 665

Regonia 667 (when leaves are young + red)

✓ 783 Proscastus? - sm. esp. -  
up and drink for dysentery

ma - ra - used can be for snakebite

non = calentura

Herba de Lemnaco a-lo' - ~~is~~ bark

ground + made into a tea for stone

✓ Spiphyllum - dja loā - juice

Tithonia sp. - ma - tse

✓ Blacha - Rhus toxicodendron ~~herb~~  
cured with wash of Saucó

✓ Herba de Lemnaco ~~is~~ bark

Pilea <sup>microphylla</sup> on limestone ledge.

784

Se. i. for la calentura, enté  
✓ Sei-ku-lai-aun with Beyouai  
hoja 'nwa  
in general Alchamenes

---

i-hwa-un' - yerba del garita  
leafy  
bo. i. m. a tea  
with Beyouai for  
dysentery.

---

... beneath ground on a wet place  
... for dysentery. Cuando un muchacho  
ta cagando. 'mon now dya.

785

Sei-ku-lai-aun - 'ai - 'ku - 'ai'  
...  
...  
✓ Sei-ku-lai-aun - 'ai - 'ku - 'ai'  
Sto chto. f. hda. →

Escobedia linearis Schleg.

...  
...  
...  
...

Inca - always recognizable by its  
 pinnate leaves which are articu-  
 lated. Many spp. D. edulis & the  
viridula. Sp. planted in coffee  
 plantations because the trees appear  
 first at the time when coffee is shot.

Yacopia - changa  
 ( ... ) ...

Yacopia + ... ...  
 on the ...

... ... ...

... } ...  
... } black with

demasiado = too

... = ...

... = ...

✓ ... ...

✓ ... ...  
 see about ...  
... ...  
... ...

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... + ... 12 Days  
...  
... ..  
... ..

... ..  
to ... ..  
... ..

... ..

4 ...  
4 ...  
4 ...

104 ...  
✓ ... ..

✓ ... ..  
✓ ... ..

✓ ... ..

... ..

